

El texto que aquí se publica reproduce un preámbulo del folleto de la Exposición "La Ciudad del Mañana", que ha de tener lugar en Berlín este verano. Preámbulo que es ciertamente desconsolador y que evidencia que el urbanismo no cuenta con la asistencia de los ciudadanos, que no se percatan de la colosal trascendencia que tiene para la sociedad.

Relata Angel Ganivet el tremendo cuento ruso de un aldeano que huía en su trineo con sus cinco hijos perseguido por los lobos hambrientos. Ya cerca de su casa y con los animales a su alcance no vió más solución que tomar al hijo más pequeño y echarlo a los lobos, que, detenidos así en el feroz sacrificio, permitieron al desgraciado padre y a los cuatro hijos llegar salvos a la casa.

Alemania y tantos países han visto destrozadas sus ciudades en la guerra pasada, y este fabuloso sacrificio podía haber sido debidamente aprovechado por los que se salvaron, recreándolas en unas urbanizaciones nuevas y más humanas, lo que, según propia confesión, no ha ocurrido.

Estremece pensar que la casa del pobre aldeano esté todavía tan lejos que haya de sacrificar más hijos para alcanzarla.

¿Es cierto que los urbanistas alemanes dejaron escapar sus oportunidades de reconstruir adecuadamente las ciudades devastadas? En la necesaria modificación de ciudades reedificadas o no destruidas, ¿queda alguna oportunidad de imprimir direcciones y formas con que nuestras urbes respondan como organismos a las forzosas evoluciones futuras de la sociedad, hoy ya visibles? Hace años que estas cuestiones son debatidas por los expertos ante la opinión pública. Y, en este sentido, hay que constatar que la labor realizada en muchas ciudades supera, por su volumen, ritmo y valentía experimental, todo lo imaginado hace diez años, y que ello se debe, ante todo, a los urbanistas. Si, no obstante, se han desperdiciado oportunidades—y todos sabemos en qué trágica medida es así—, ello se debe a la insuficiencia de posibilidades financieras y a que precisamente en Alemania faltan todavía los supuestos legislativos que se requieren para construir con auténtica modernidad, en vez de reedificar haciendo concesiones. Pero de esto no son responsables los urbanistas.

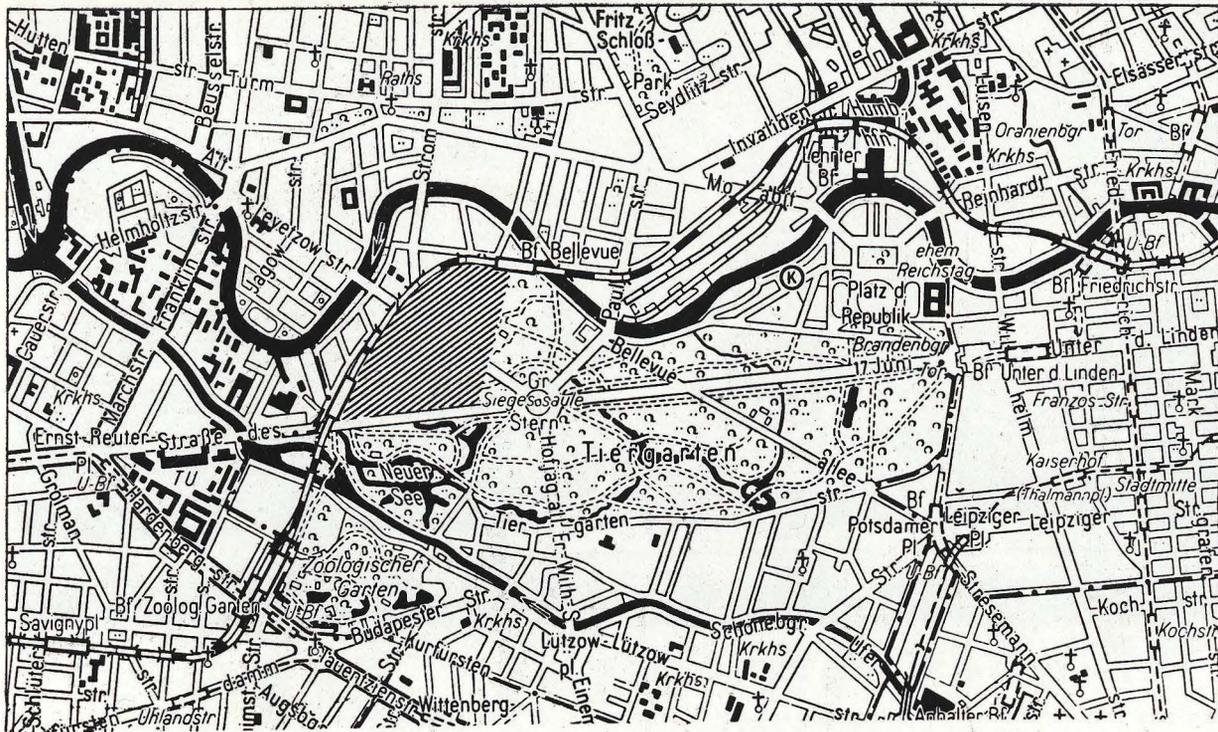
El origen de tantas oportunidades urbanísticas desaprovechadas hay que buscarlo exclusivamente en la realidad, todavía poco conocida por nuestra Democracia, de que el "urbanismo sin pérdida de oportunidades" presupone una formación de la voluntad pública dirigida a las correspondientes gestiones de tipo jurídico y financiero. El urbanismo, en suma, es una tarea de política nacional.

Ahora bien: y ¿cómo llevar a todos al conocimiento de que urbanizar para la sociedad del

mañana presupone por parte de la opinión pública la voluntad consciente de hacer que sea construida la "ciudad del mañana"? Esto sólo parece posible convenciendo a la "amplia" opinión, al ciudadano, de que nuestras ciudades de hoy no ofrecen a la "sociedad del mañana" una "envoltura vital", sino que podrían arrojar al individuo y la comunidad en una vida caótica y sin función. Hay que persuadir al ciudadano, por tanto, de las ventajas que reportaría a su familia y sus hijos una vida más sana y mejor en la "ciudad del mañana". Además se requiere que todo miembro del Parlamento quede convencido de su responsabilidad frente al "urbanismo del mañana", como una tarea cuya necesidad se impone ya hoy por encima de todos los partidos políticos. La finalidad perseguida es ganar a cada uno para que, al lado del urbanista, sea coplanificador de la ciudad y la "sociedad del mañana". Si esta alianza no se realiza, faltarán las consecuencias financieras y jurídicas y se habrán dejado pasar definitivamente las oportunidades de un urbanismo alemán adecuado a lo futuro.

Con su sección "La Ciudad del Mañana" la *Interbau Berlin-57* desea contribuir a una transformación en las concepciones de la opinión pública con relación a los problemas y necesidades de la reedificación o edificación nueva de ciudades.

Desde el principio se llamará la atención de los visitantes sobre la responsabilidad del público, y, por tanto, del visitante mismo, en relación con un "urbanismo sin desaprovechamiento de oportunidades".



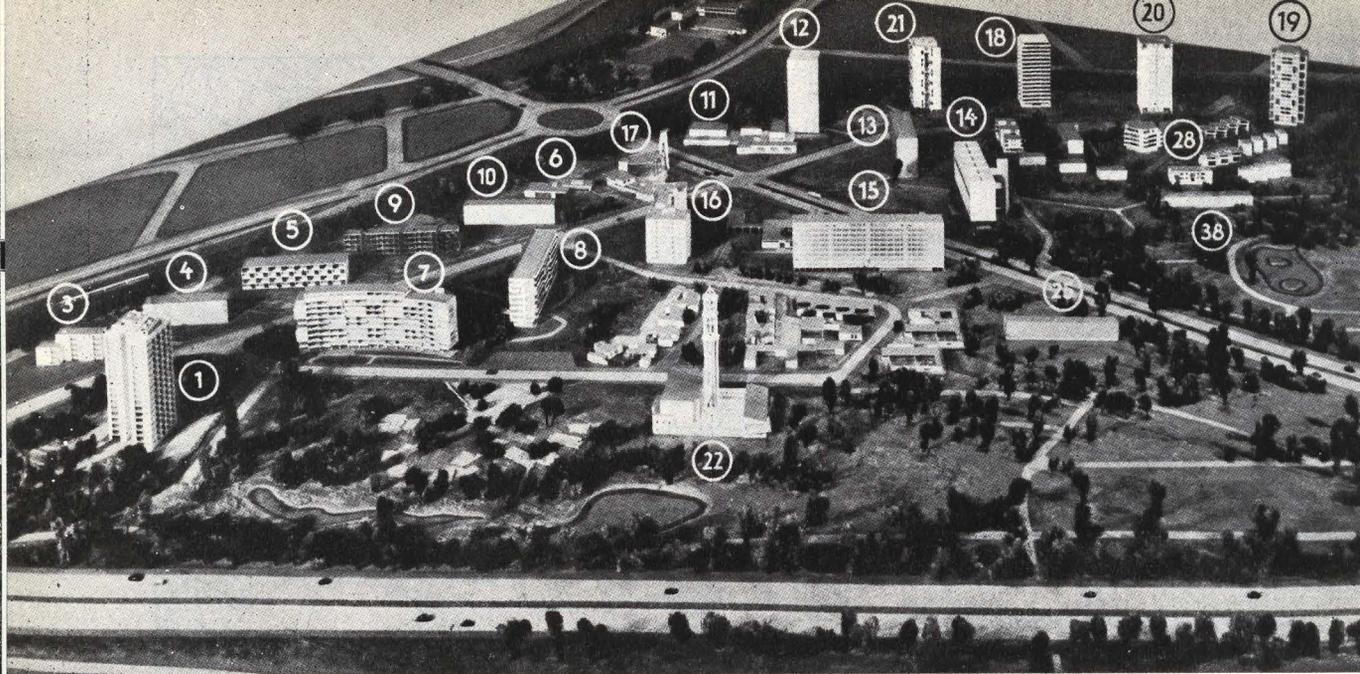
EXPOSICION INTERNACIONAL BERLINESA DE OBRAS Y CONSTRUCCIONES 1957

El barrio Hansa, núcleo de la Interbau

En la serie de certámenes que se celebran con el fin de dar una panorámica sobre los recientes avances de la arquitectura y la técnica de la construcción, asumirá un rango especial la Exposición Internacional de Obras y Construcciones de Berlín 1957 (Interbau Berlín 57), que ha de celebrarse desde el 6 de julio al 29 de septiembre. El carácter verdaderamente único de este proyecto es resultante de las tareas heredadas de la última conflagración mundial: En el corazón de Berlín se encuentra un distrito casi totalmente destruido—el barrio Hansa—que va a ser edificado de nuevo, pero con criterio moderno. He aquí el núcleo de la Interbau Berlín 57. Esta Exposición, la más significativa de todas las celebradas en esta ciudad desde comienzos del siglo, va a mostrar cómo lleva a efecto Berlín la multitud de planes arquitectónicos, urbanísticos y económicos que van ligados a un proyecto así. Su concepción reviste carácter internacional gracias al aporte de reputados arquitectos extranjeros de Brasil, Dinamarca, Estados Unidos, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Italia, Holanda, Suecia y Suiza, que están cooperando con numerosos colegas alemanes en la configuración de este nuevo barrio.

La edificación del nuevo barrio Hansa

Para dar una configuración completamente nueva al barrio Hansa—que limita, al Norte, con la curva descrita por el ferrocarril urbano y, al Sur, con el Tiergarten—había que llevar a cabo una redistribución del terreno. La Sociedad Anónima para la Reconstrucción del Barrio Hansa lo ha logrado en un año de trabajos aproximadamente, comprando 138 fincas y solares de propiedad privada. Contra algunos de los propietarios ha habido que iniciar juicios de expropiación. Pero, teniendo en cuenta las demandas de restitución de algunos solares y lo difícil que era determinar con claridad a quién correspondía la propiedad de algunas parcelas, el número de procedimientos de expropiación realizados (siete en total) resulta extraordinariamente pequeño. Los solares y fincas que ha comprado la Sociedad Anónima para la Reconstrucción del Barrio Hansa no quedarán en posesión de la misma, sino que se proyecta que pasen de nuevo a propiedad privada. Sólo la organización ya ha realizado una labor admirable, y la finalidad de reedificar haciendo caso omiso de las viejas lindes de los solares apenas hubiera sido posible sin crear esta Sociedad

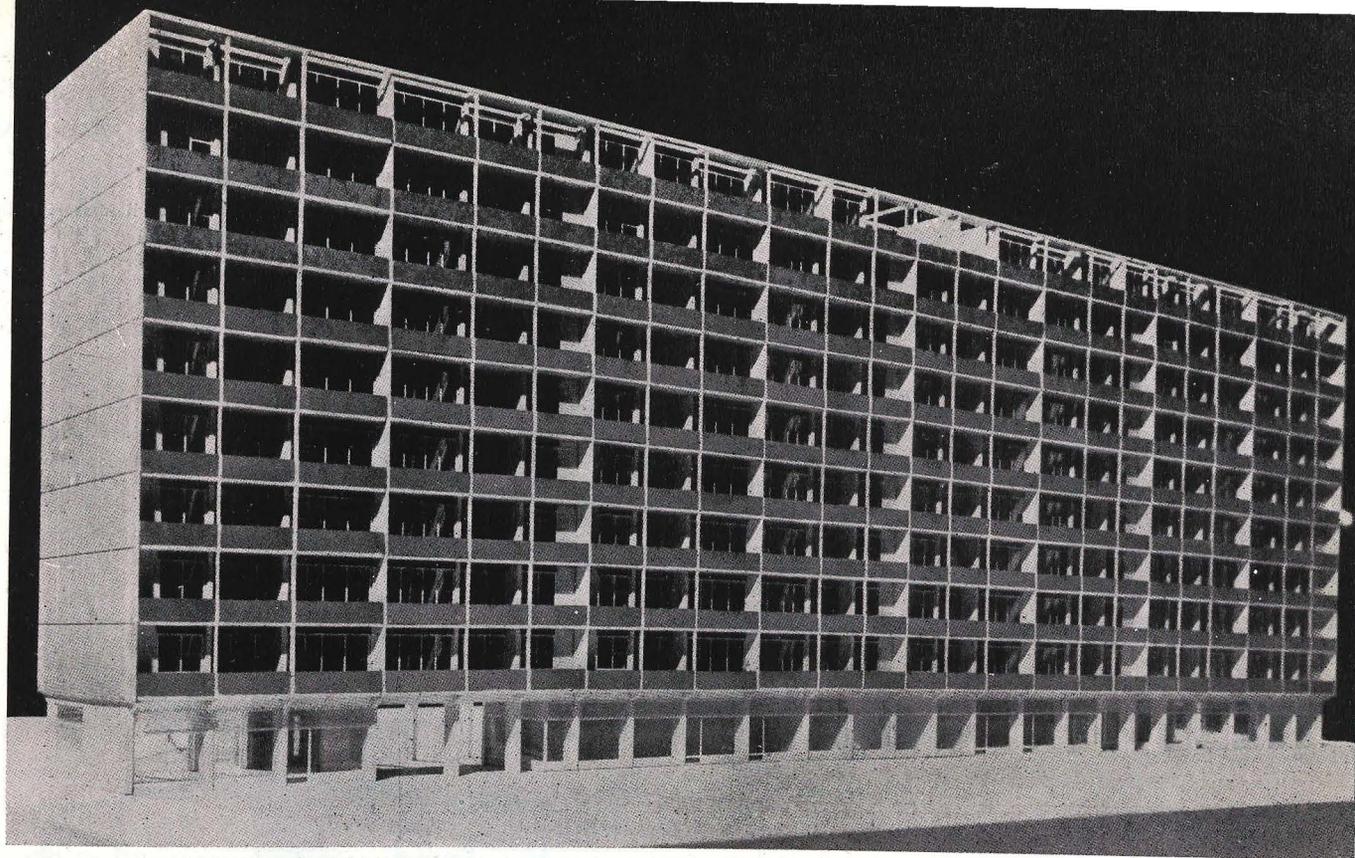


En esta foto de la maqueta pueden señalarse el edificio de P. Vago (8), el de Gropius (7), Baldesari (12), Niemeyer (14), el de Suecia (15), Aalto (16), el de Holanda (21), el de Suiza (28) y las iglesias católica (17) y evangélica (22).

intermediaria para la distribución de inmuebles. Es probable que esta solución sienta en Alemania un precedente ejemplar para la futura reedificación de sectores urbanos damnificados.

El plan de edificación se basa en un concurso urbanístico cuyo resultado ha sido estudiado y revisado detenidamente por la Administración Municipal de la Construcción y la Comisión Directiva, en unión con los arquitectos que han concurrido al plan. De acuerdo con éste, los grupos de casas de una y dos plantas, que se elevarán al sur y al este del nuevo barrio Hansa, guiarán la vista desde el Tiergarten a los bloques de ocho plantas y a los edificios en torre de 16 y 17 pisos. Una iglesia luterana—la nueva iglesia conmemorativa del káiser Guillermo—, cuya obra bruta ya está terminada, al Sur; un templo católico al Norte, una escuela, una biblioteca y una guardería infantil completarán la fisonomía de esta moderna “ciudad en la ciudad”, donde tampoco faltarán un teatro-cine y tiendas. Se proyecta asimismo edificar en el límite sur de los terrenos un restaurante.

Fué difícil cometido coordinar los planes de los arquitectos nacionales y extranjeros, acomodándolos a las circunstancias del terreno y a las posibilidades financieras. Este último punto planteó un problema muy difícil de resolver, pero bastante interesante: la mayor parte de las 1.160 viviendas proyectadas se edificarán y financiarán en conformidad con la ley de Construcción de viviendas protegidas. Los costes de estas viviendas serán por metro cúbico un 50 por 100 más altos que los corrientes hasta ahora en las viviendas protegidas. Esta diferencia se debe a los siguientes factores: un acabado superior a lo normal, la diversidad de estos edificios, que no son construcciones en serie, sino verdaderos experimentos, y, por último, exigencias especiales derivadas de la Exposición de Obras y Construcciones. Según las primeras impresiones obtenidas al comenzar las obras, y de acuerdo con los cálculos provisionales del comisionado especial de la Administración Municipal de la Construcción, las casas altas tendrán un precio de 90 a 102 DM por metro cúbico. En cambio, gran parte de los demás edificios podrán construirse por menos del precio base calculado. La financiación se sufraga como sigue: A los fondos destinados a viviendas protegidas, el Gobierno Federal añadirá un empréstito especial de hasta 3.000 DM por cada unidad de vivienda; el resto se cubrirá con empréstitos especiales del presupuesto de Berlín. Los alquileres oscilarán entre 1,20 y 1,43 DM por metro cuadrado, según la situación e instalación de las casas. En algunos casos, como los edificios de departamentos, habrá que abonar 1,65 marcos por metro cuadrado. A cambio, el inquilino disfrutará de un confort que no le ofrecen las viviendas de construcción social corrientes. Ello tiene un interés especial, porque es un paso hacia un nivel de vivienda más elevado en las futuras construcciones protegidas por el Estado.



S U E C I A

Arquitectos: F. Jaenecke y
S. Samuelson

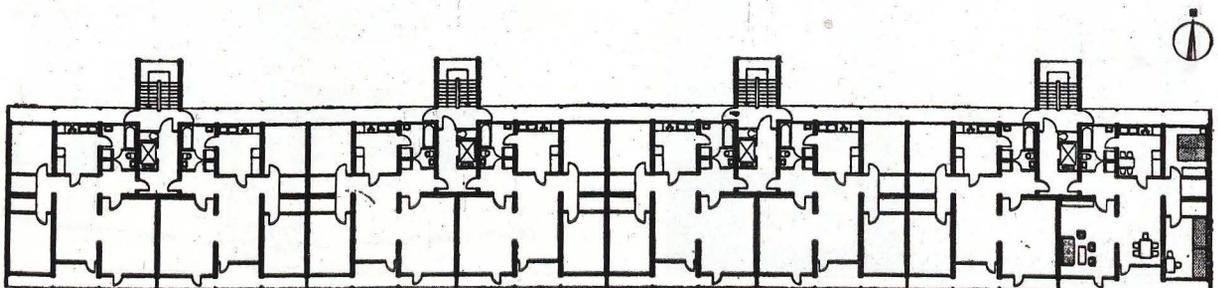
Este edificio se distingue por una serie de características técnicas que lo hacen sumamente interesante.

Para evitar ruidos molestos de las tuberías de agua y desagües, las instalaciones han sido agrupadas alrededor del ascensor y de los conductos para lanzar la basura, lejos de los dormitorios.

Se ha dado especial importancia a evitar pérdidas de calor. Con tal fin, se emplean los más modernos materiales aislantes, dotando a las ventanas con vidrios triples.

Para que los vecinos, al mirar desde los pisos altos, tengan sensación de seguridad, se ha colocado delante de las ventanas una especie de balcón como "área neutral". A las dos fachadas longitudinales de

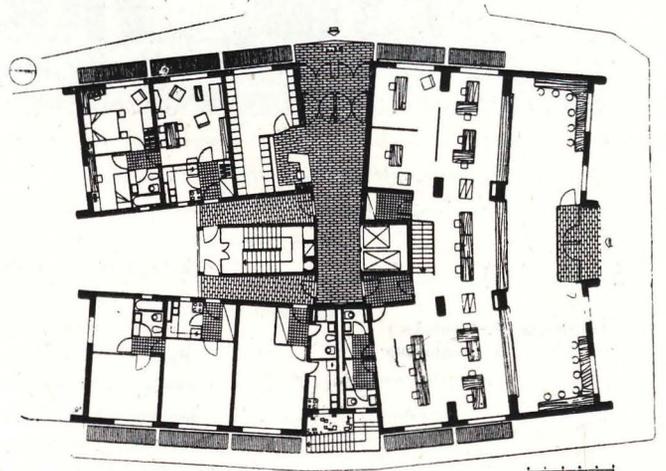
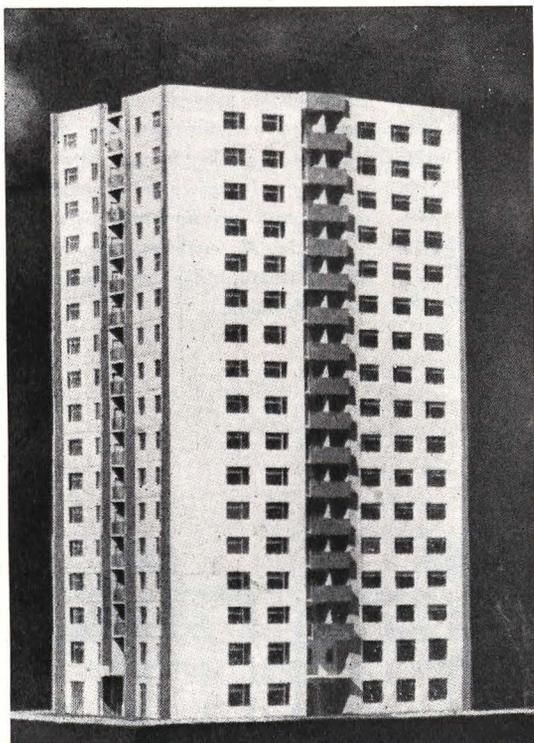
la casa se ha antepuesto un sistema de balcones o galerías continuas. En la parte Sur, estos balcones han sido extendidos delante de cada habitación, formando una "loggia"; y en la parte Norte, forman los accesos a las escaleras o al segundo ascensor. También desde el punto de vista de la construcción tiene este sistema una gran importancia. Su cornisa útil protege la fachada contra la intemperie; además, permite una construcción muy simple de las ventanas, cuyas vidrieras fijas pueden limpiarse desde fuera. Estos balcones y galerías constituyen al mismo tiempo un andamio permanente desde el cual pueden hacerse con facilidad todas las reparaciones de la fachada.



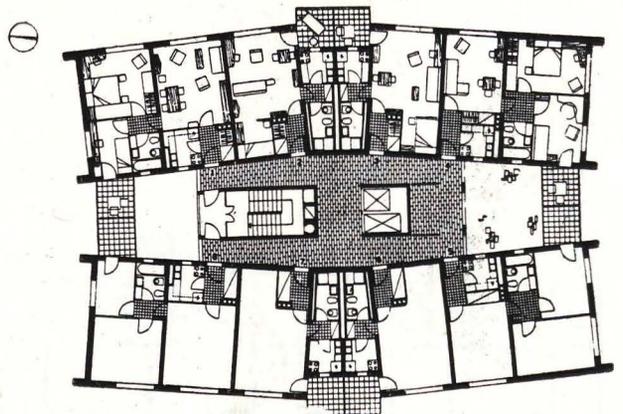


Edificio de 17 plantas emplazado en un conjunto de cinco bloques de altura. Durante la Exposición estará en plena construcción. Es característicos de este edificio la simetría de su planta con ocho viviendas cada una. En los cortados se disponen dos patios cerrados por *loggia a passerella*, muy del gusto italiano.

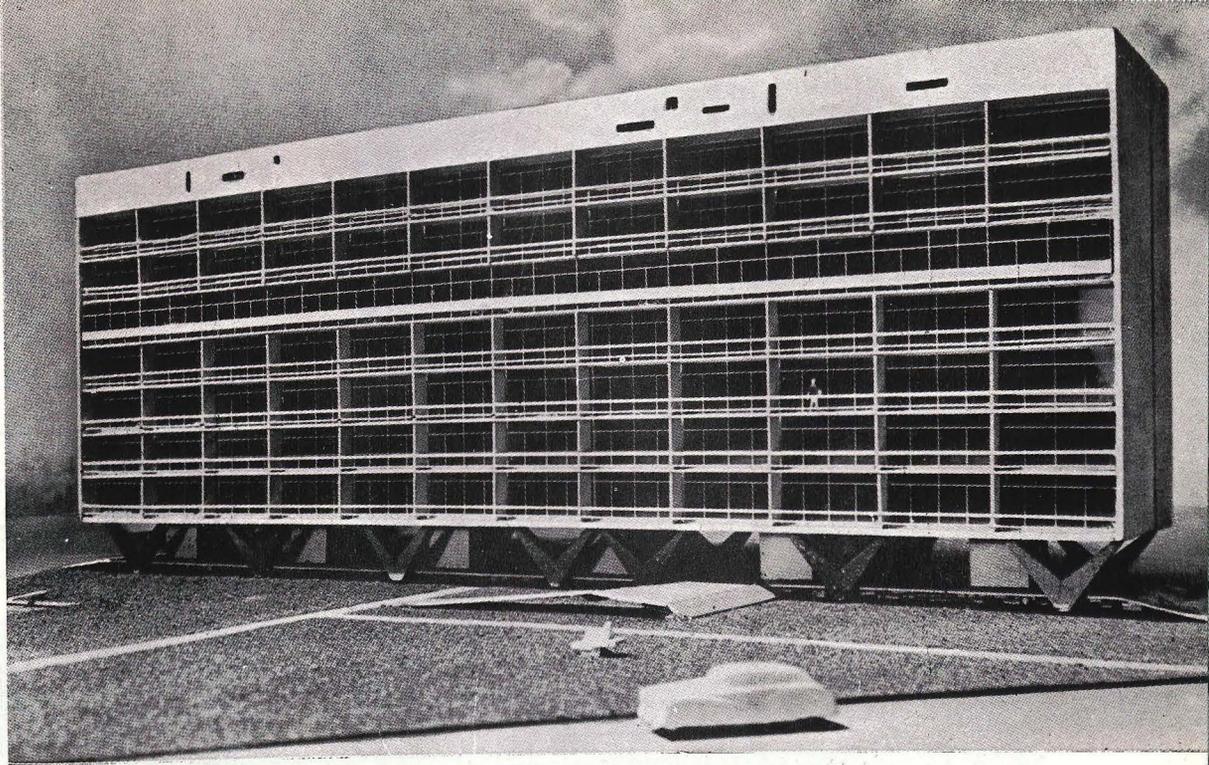
Las cuatro viviendas centrales tienen una superficie de 36 m², y las cuatro viviendas laterales 56 m². El edificio alojará un total de 123 viviendas.



Planta baja.



Planta tipo.

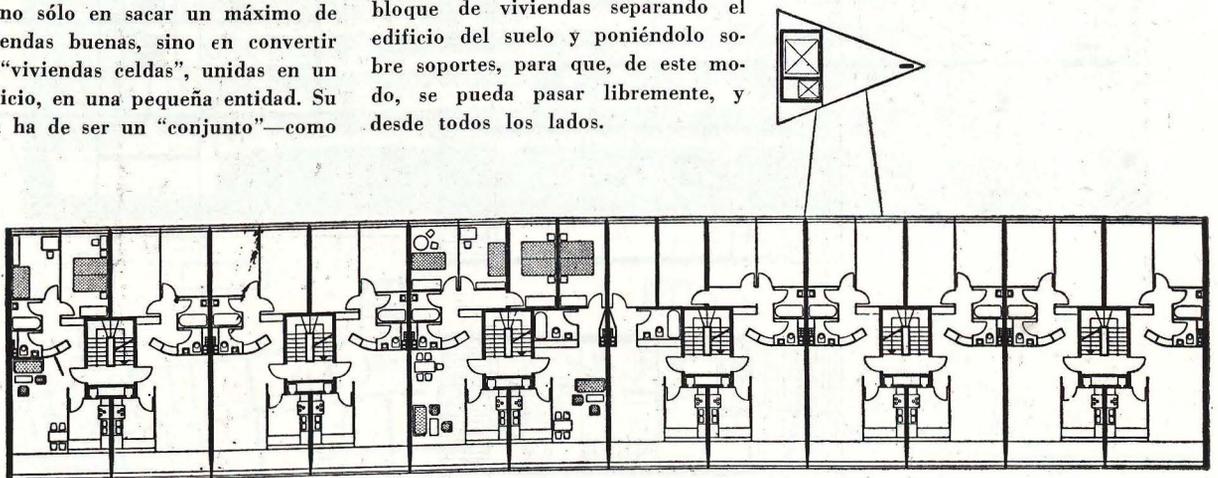


En este estrecho edificio celdar, soportado por vigas en forma de "V", se alojará un total de 78 viviendas. El arquitecto está interesado no sólo en sacar un máximo de viviendas buenas, sino en convertir las "viviendas celdas", unidas en un edificio, en una pequeña entidad. Su casa ha de ser un "conjunto"—como

dicen los brasileños—, o sea una unidad, incluyendo diferentes modos de vivir. Niemeyer subraya el carácter de conjunto armonioso de este bloque de viviendas separando el edificio del suelo y poniéndolo sobre soportes, para que, de este modo, se pueda pasar libremente, y desde todos los lados.

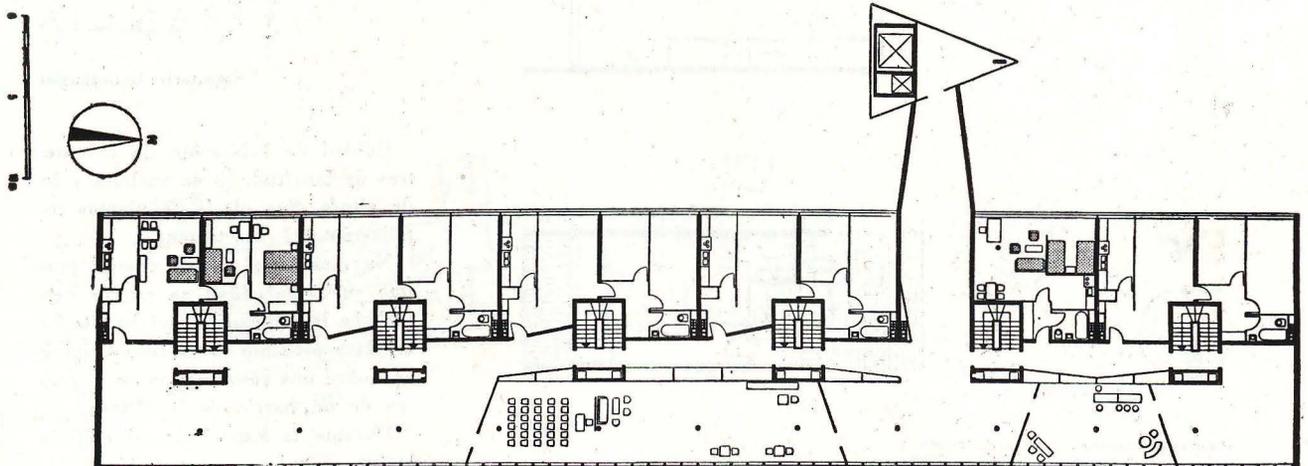
B R A S I L

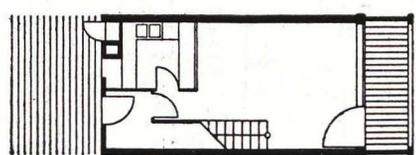
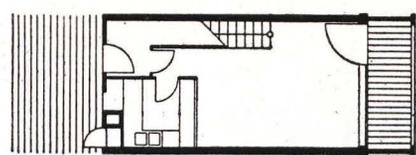
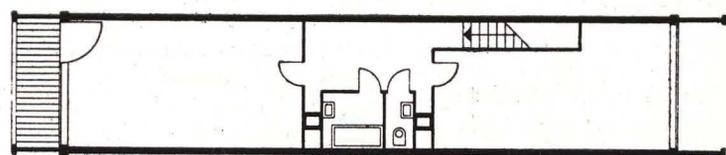
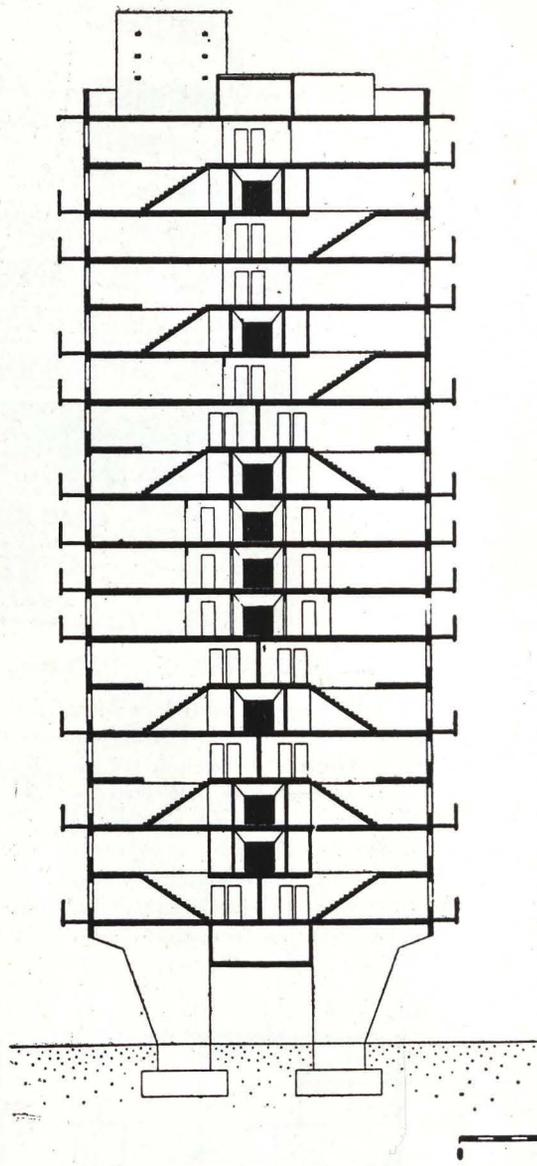
Arquitecto: Oscar Niemeyer. Brasil.



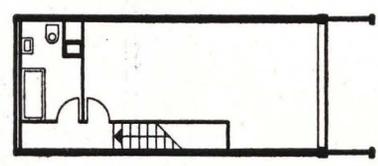
Planta de pisos.

Planta baja.

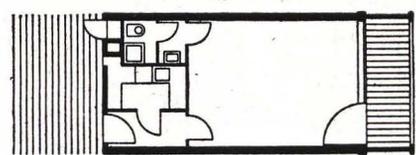




C



B



FRANCIA

Arquitecto: Le Corbusier

Unidad de habitación de 135 metros de longitud, 23 de anchura y 56 de altura. Sus diecisiete plantas totalizarán 527 apartamentos.

No está en el barrio Hansa porque su singularidad se estimó perturbaba la ordenación del barrio. Se emplaza próximo al Estadio Olímpico, sobre una suave colina en el centro de un barrio de hotelitos.

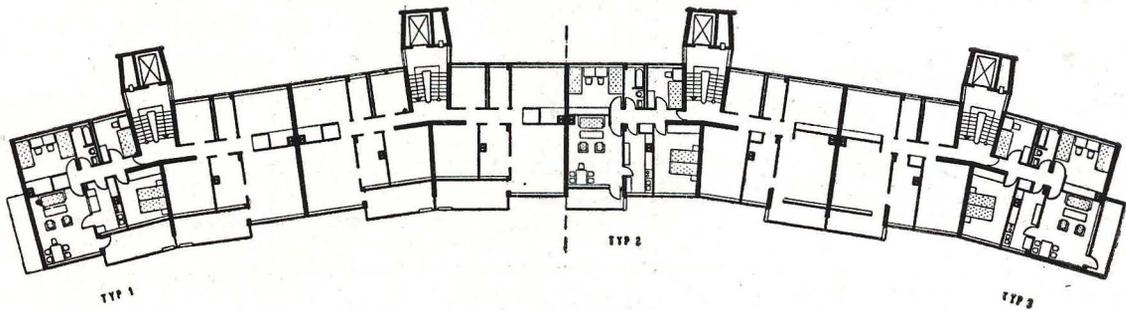
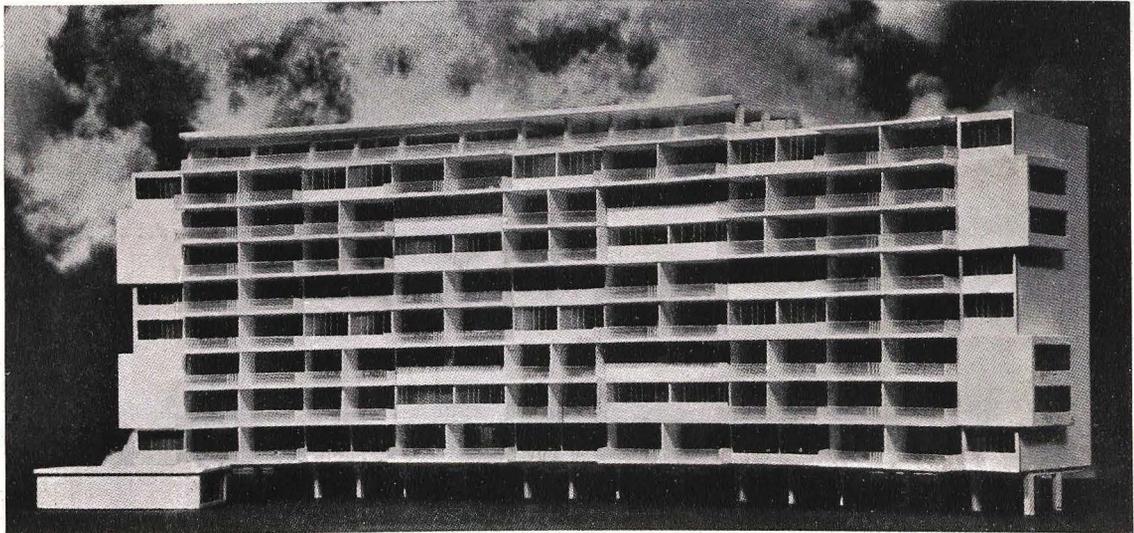
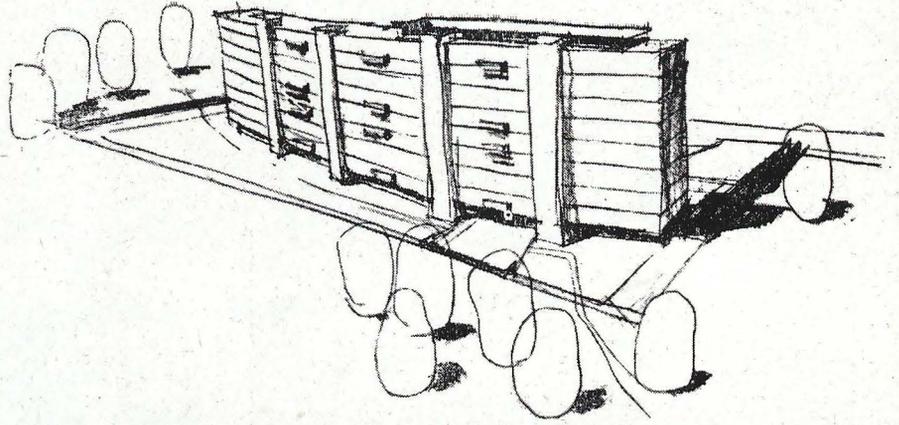
Durante la Exposición, el edificio estará en plena construcción.

ESTADOS UNIDOS

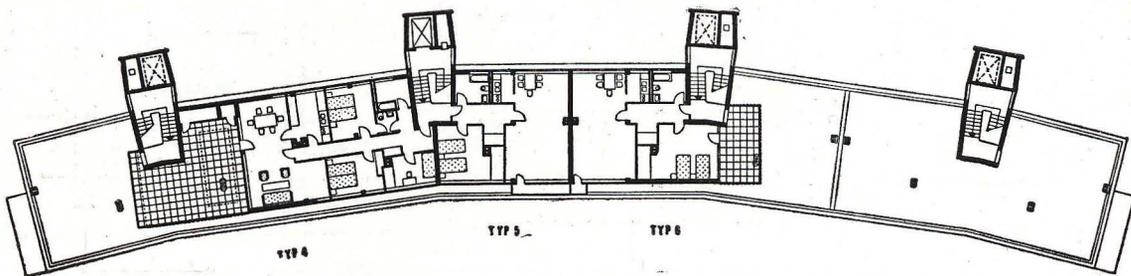
Arquitectos: Walter Gropius y Wils Ebert

Edificio de ocho plantas, con fachada curva al Sur y vistas al Tiergarten. Se construye para un propietario particular de Berlín.

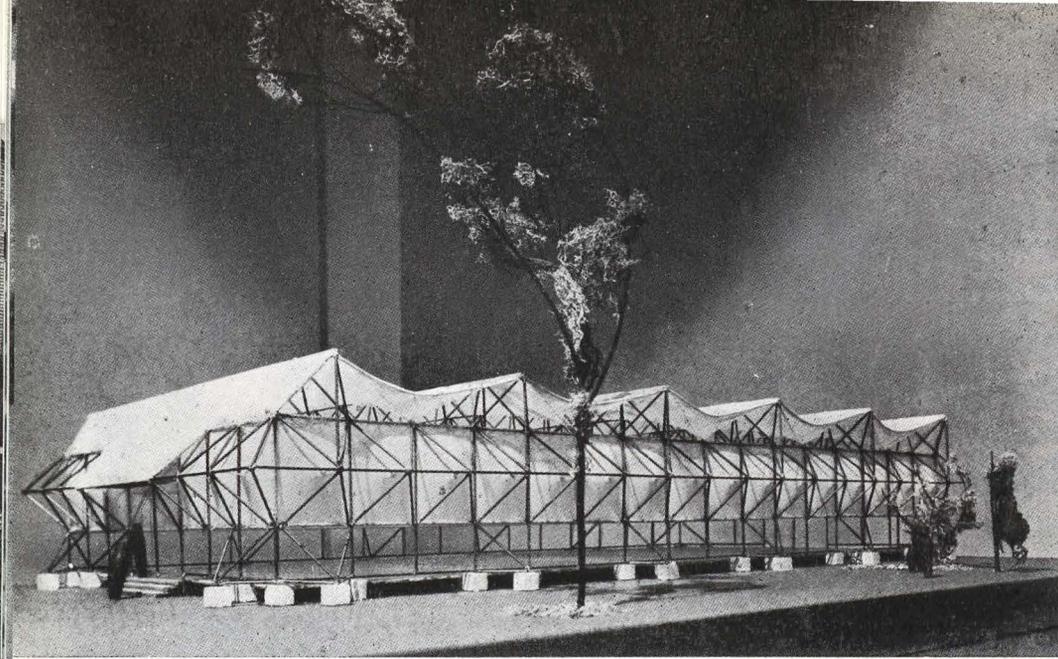
Está constituido por cuatro unidades con dos viviendas cada una por planta; en total, ocho viviendas por planta. Se han proyectado tres tipos de viviendas distintas, que en esencia no difieren más que en la disposición de balcones.



Planta de los pisos 1 al 8.



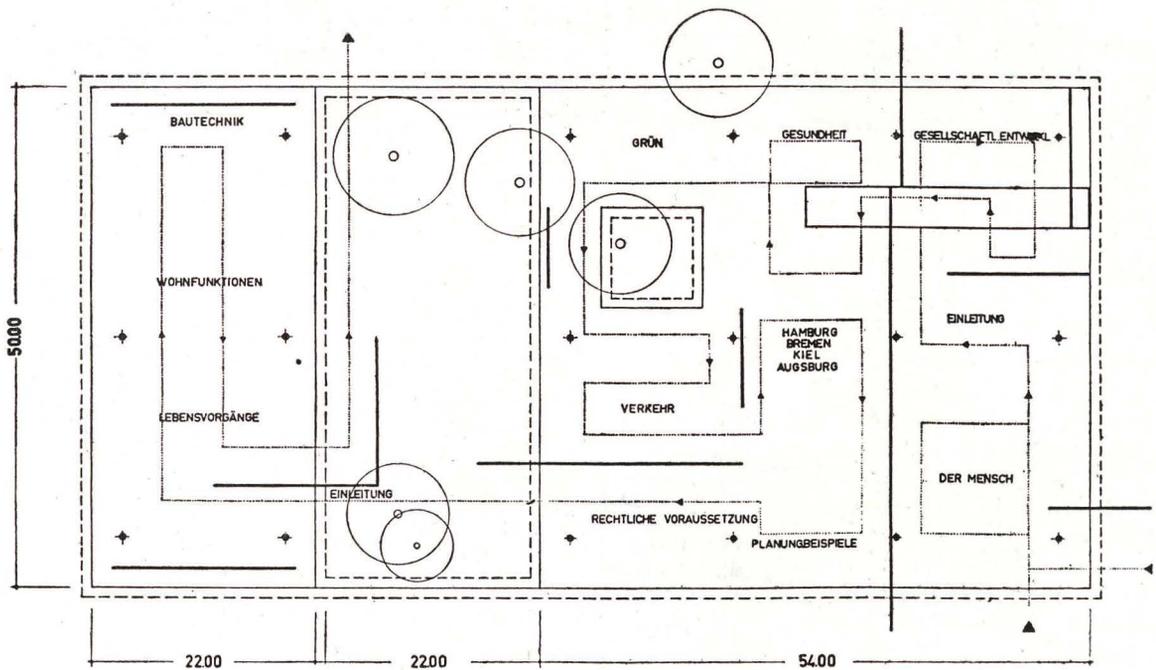
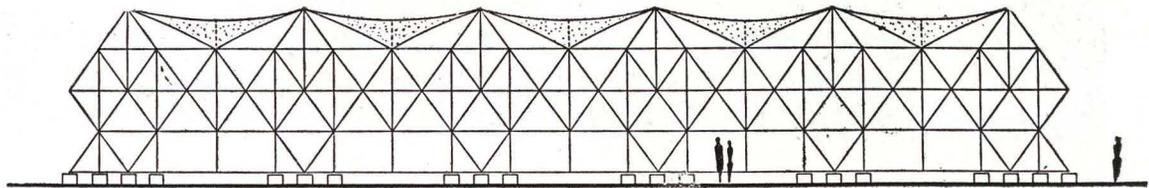
Planta de cubiertas.



EXPOSICION "LA CIUDAD DEL MAÑANA"

Arquitecto:
Prof. Dipl. Ing. Karl Otto

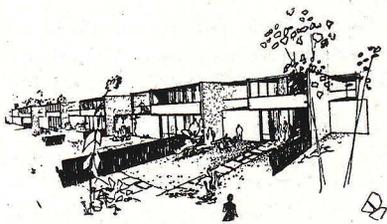
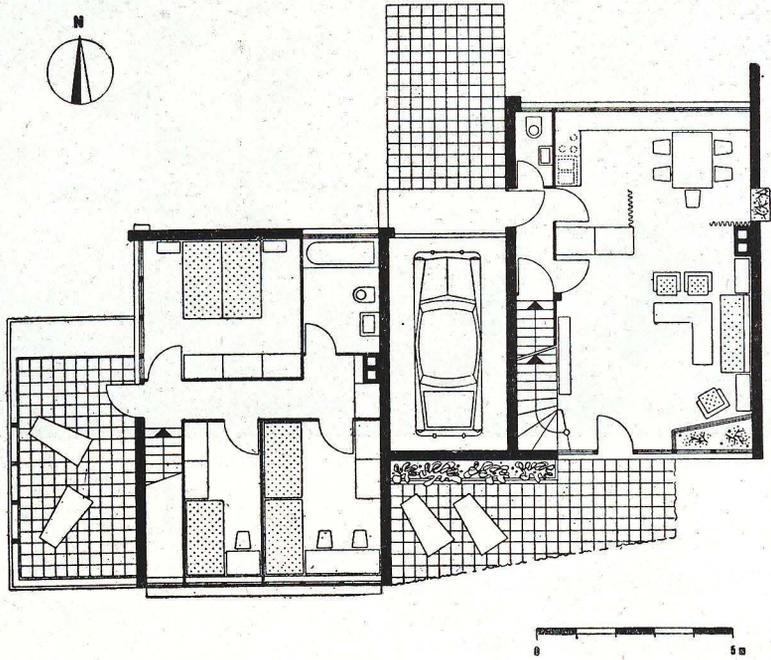
La Exposición Internacional que bajo el título "La Ciudad del Mañana", ofrecerá al visitante, en una superficie de 4.200 m², todo su apoyo para hacerle comprender la importancia del urbanismo, comparando el "desorden" en la vida urbana actual con la posibilidad de un mejor "orden" de la existencia en la ciudad del mañana.



0 2 4 6 8 10

VIVIENDAS UNIFAMILIARES

Arquitectos: Prof. F. H. Sobotka
y G. Müller (Berlín)



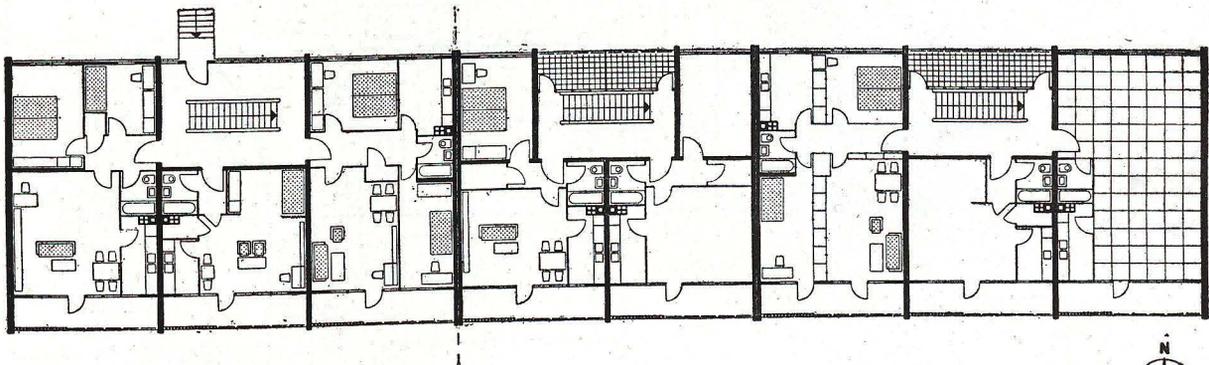
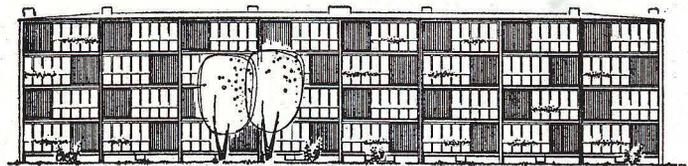
Viviendas en dos plantas orientadas Norte-Sur. Por la parte Norte va la calle que enlaza las viviendas con las vías de tráfico. Por la parte Sur, la zona de estar y los jardines se abren al parque del Tiergarten.

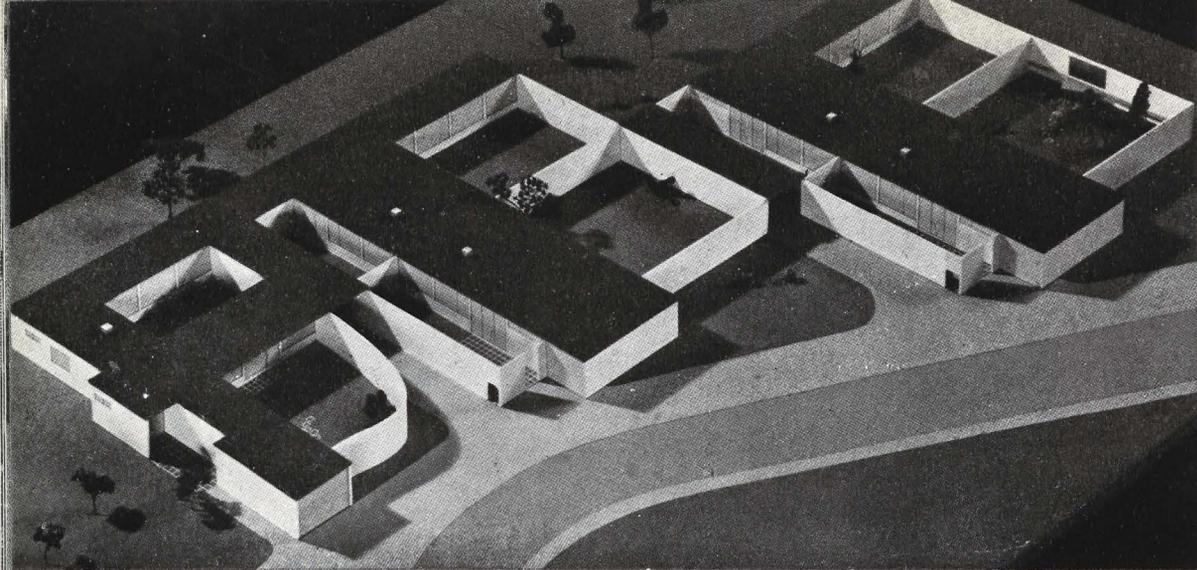
La solución en quiebro de la planta permite la respectiva independencia de vistas de los vecinos.

VIVIENDAS EN FILA

Arquitecto: Prof. Günther Gottwald (Berlín)

Edificio de viviendas de cuatro plantas orientado Norte-Sur. Tiene 56 m. \times 13 m. y 14 m. de altura. Cada planta tiene ocho viviendas, con un total de 32, y superficies de 38,48 m², 53,80 m² y 69,39 m²





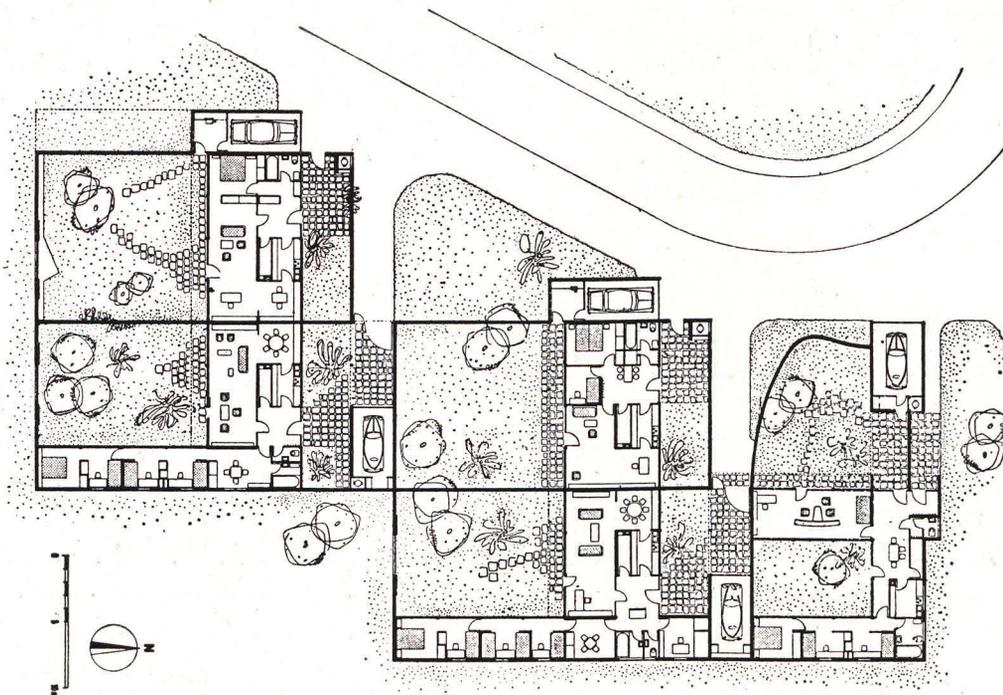
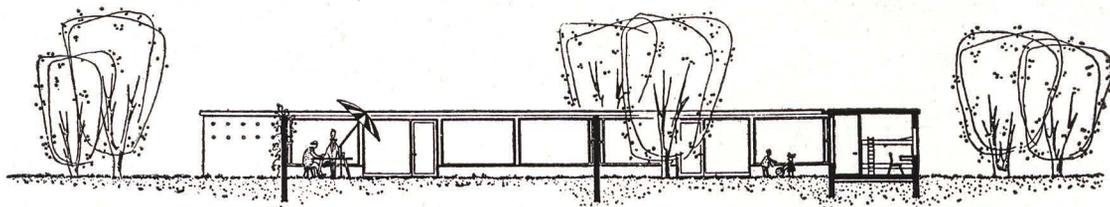
Vista de la maqueta de conjunto.

VIVIENDAS UNIFAMILIARES

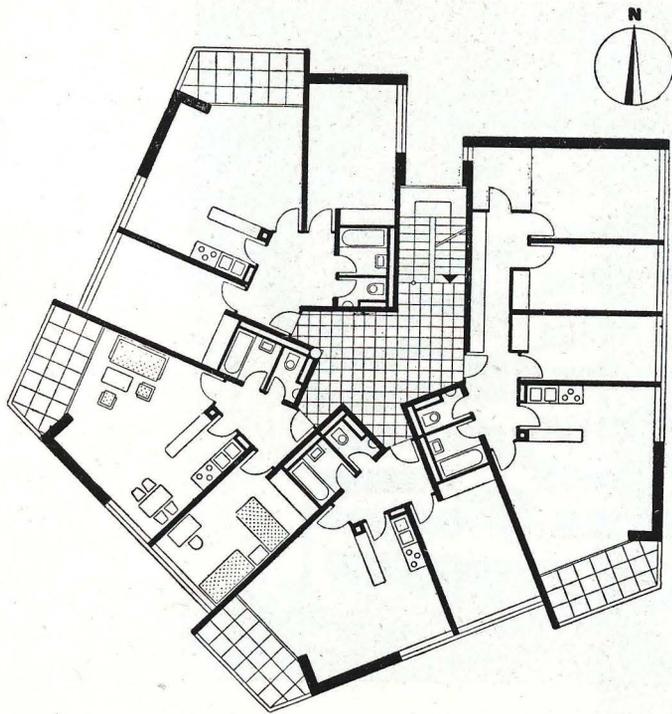
Arquitecto: Profesor Eduard Ludwig Berlin

Conjunto de cinco casas unifamiliares, rodeadas por muros de cerramiento, dando lugar a patios que son una ampliación del cuarto de estar. Todas las viviendas tienen garaje, con un pequeño taller contiguo.

La jardinería está encomendada a los arquitectos paisajistas Valentien, de Stuttgart, y Kramer, de Zurich.



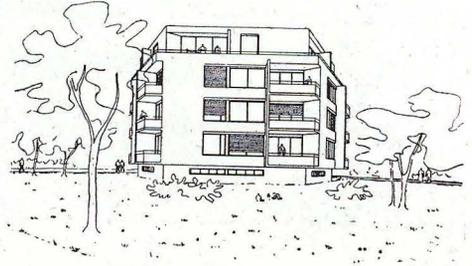
*Sección.
Planta de las
cinco viviendas.*



S U I Z A

Arquitecto: Otto H. Senn

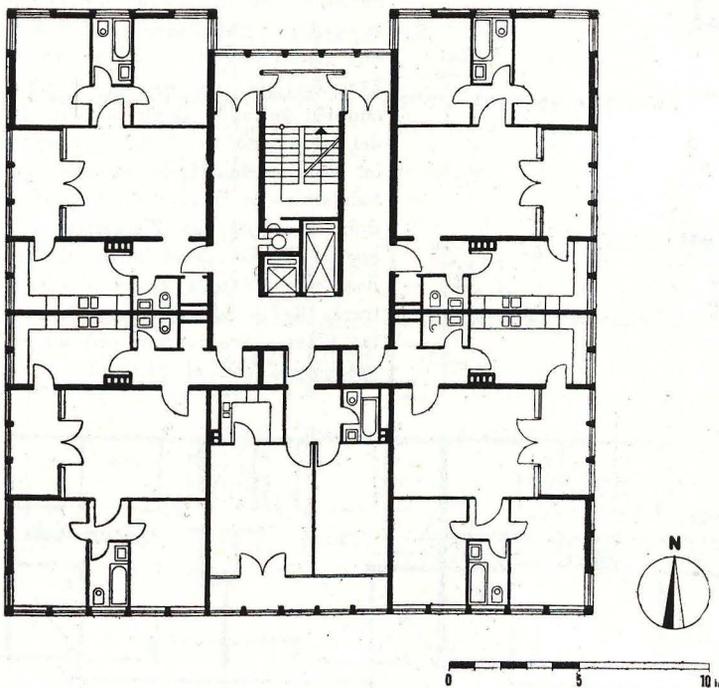
En un círculo de 26 metros de diámetro se inscribe la planta pentagonal de este edificio de cuatro pisos con cuatro viviendas en cada uno. En la planta de áticos hay también cuatro viviendas más reducidas y una terraza-jardín.

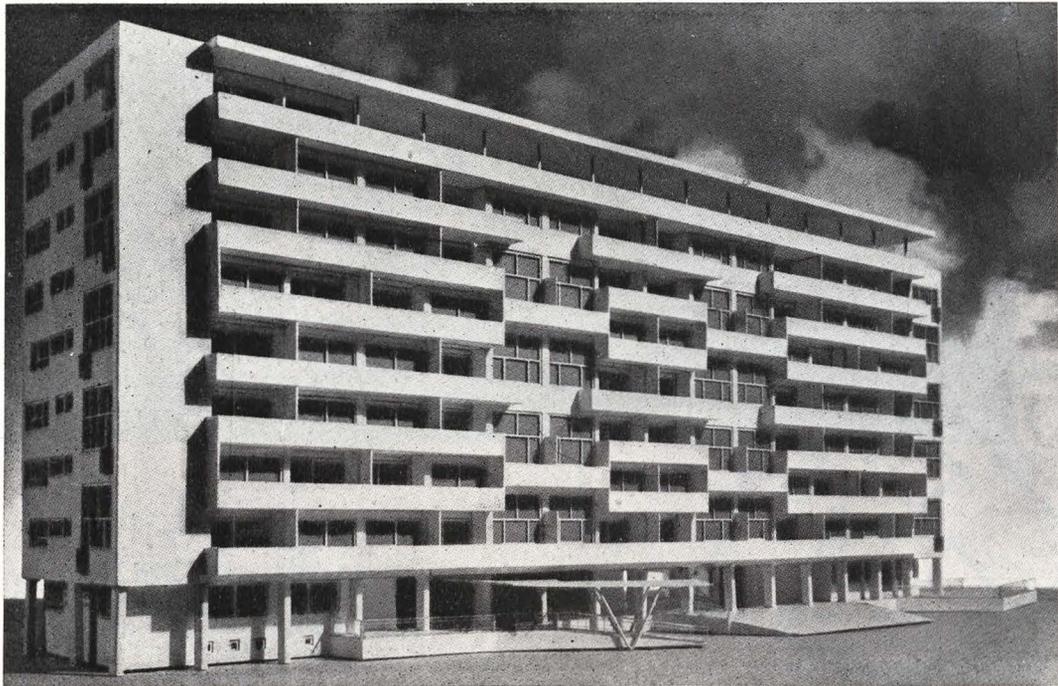


A L E M A N I A

Arquitecto: Prof. Eustar Hassenpflug

Edificio de altura, de dieciséis plantas. Su construcción irá haciéndose durante el tiempo de la exposición, de suerte que se podrá asistir a su montaje a base de piezas prefabricadas. Las piezas correspondientes a los muros de carga van a ser montadas desde el interior de la casa, con lo que la operación hace superfluos andamiajes costosos. Posteriormente, cuando haya que realizar reparaciones, las piezas prefabricadas podrán ser cambiadas desde el interior una por una.



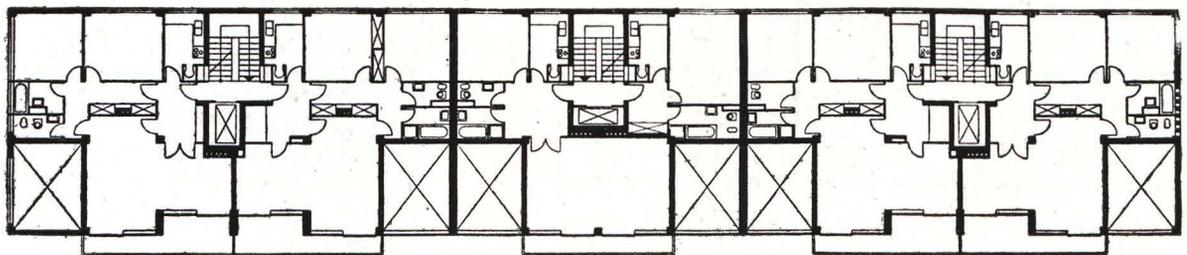
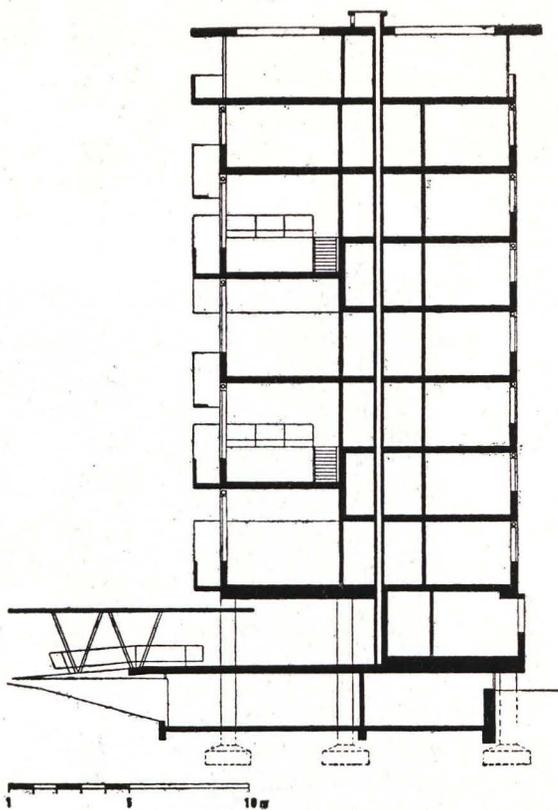


FRANCIA

Arquitecto: Pierre Vago. Paris

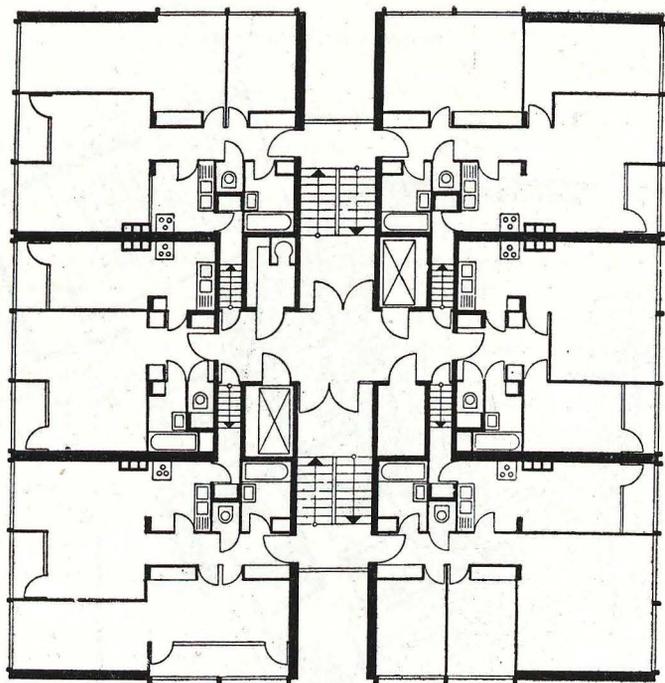
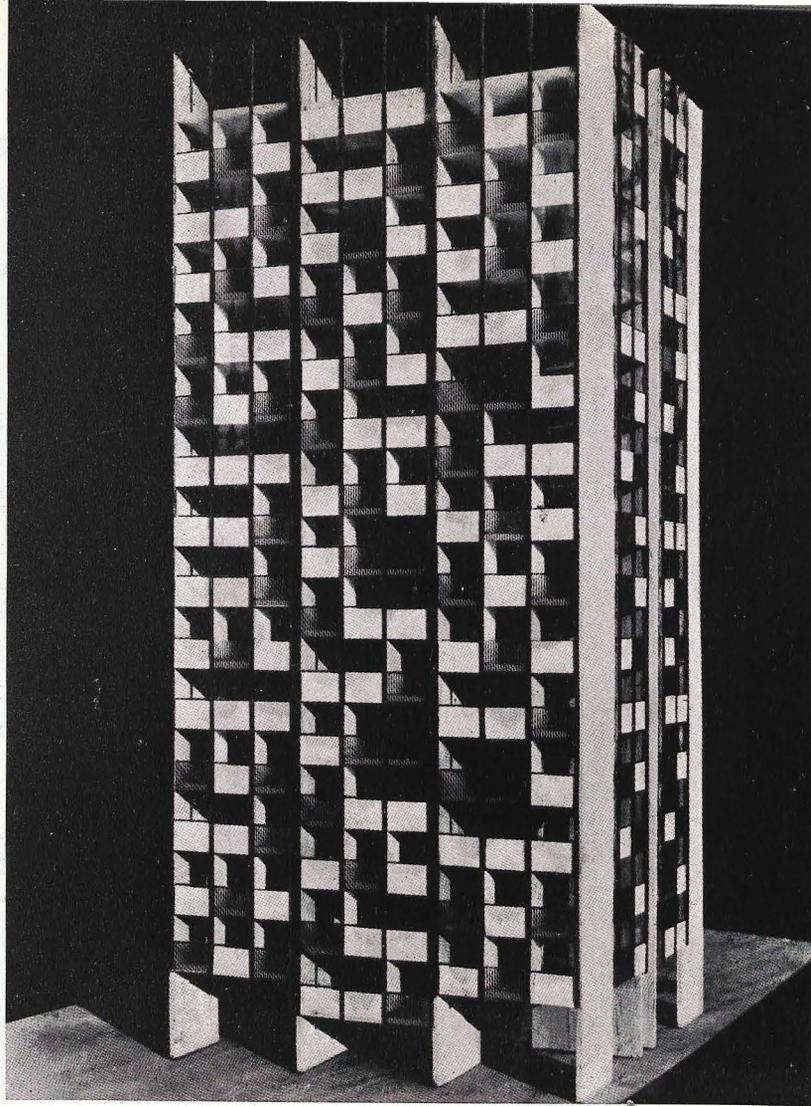
Edificio de ocho plantas en el que serán instaladas seis viviendas proyectadas por arquitectos franceses y alemanes.

Desde el punto de vista urbanístico, este edificio habrá de servir de lazo de unión entre los edificios altos en el norte y el sur del barrio Hansa. Visto desde el Sur, el edificio queda detrás de la casa del arquitecto Gropius, que parece ligar la casa elevada situada en el Suroeste con el esbelto edificio de la iglesia protestante, semejando una flecha con dirección al Norte. Esta característica se hace visible también mirando desde el edificio del arquitecto brasileño Niemeyer, en el Noreste. Hacia el Este, los habitantes de la casa de Vago tendrán una vista al Tiergarten, por encima de las casas bajas, pudiéndose ver al Oeste el río Spree, a través de la fila de casas de cuatro plantas que forman casi un ángulo recto con el edificio.



FRANCIA

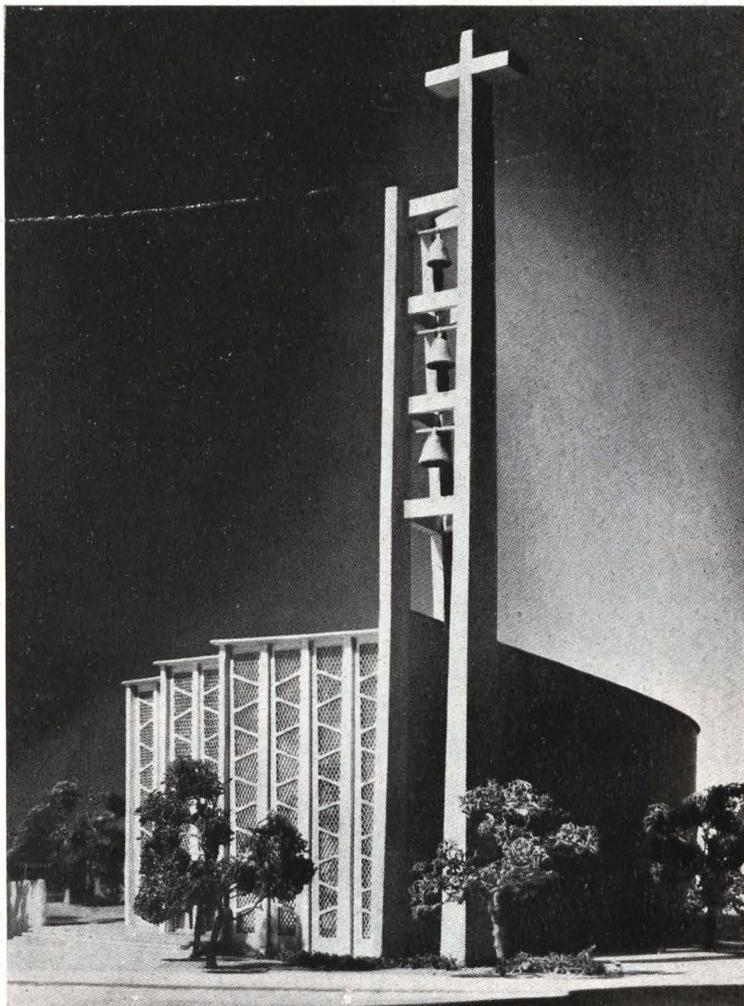
Arquitectos: Raymond López y
Eugen Beadoun



Además de Le Corbusier y Vago los franceses construyen esta casatorre de dieciséis plantas formando parte de un conjunto de edificios de tipo semejante.

Planta cuadrada de 22×22 cms. con 51 m. de altura, con seis apartamentos por planta. Las viviendas, que se orientan al Este y Oeste, tienen dos entradas a dos escaleras independientes.

El edificio aloja 87 viviendas, de 40 a 61 m² de superficie.



IGLESIA DE SAN ANSGAR

Arquitecto: Prof. Willy Kreuer, Berlin

El templo católico del nuevo barrio Hansa se completa con un centro parroquial, con vivienda para el párroco y salas de reuniones.

El edificio es de hormigón armado, que quedará visto al exterior. El espacio entre la estructura se llena con piezas prefabricadas de hormigón y vidrio colado. Interiormente las paredes van pintadas con colores de luminosidad creciente hacia el altar.

